

Юбилеи

- Михаил Александрович Загот. 1 (69) 2021
 Игорь Михайлович Матюшин. 1 (69) 2021
 К юбилею Ольги Владимировны Петровой.
 3 (71) 2021

Вопросы профессионалу

- Отвечает *Александр Вячеславович Александров*.
 3 (71) 2021
 Отвечает *Светлана Валерьевна Семочко*.
 4 (72) 2021
 Отвечает *Евгений Николаевич Филиппов*.
 1 (69) 2021

Лицо профессии / портреты

- «Самое вредное — это нервировать переводчика». Интервью со *Стивеном Перлом*.
 Подготовил *О.Г. Семенов*. 2 (70) 2021

Наследие

- С.Ф. Гончаренко*. О моделировании процесса перевода поэтических образов. 1 (69) 2021
В.Б. Кашкин. Парадоксы границы в языке и коммуникации. Заключение: Границы и пограничные явления в языке и коммуникации. Вступление *Е.А. Княжевой*. 2 (70) 2021
О.П. Холмская. Пушкин и переводческие дискуссии пушкинской поры (*Отрывок*)
 3 (71) 2021
В.А. Иовенко. Еще раз о роли переводчика в переводе и о необходимости разработки концепции переводчика в переводоведении. Вступление *В.И. Фролова*. 4 (72) 2021

Анализ практики

- Д.М. Бузаджи, А.И. Шеин*. Алгоритмы передачи юмора в синхронном переводе. 4 (72) 2021
О.В. Евтушенко. О роли переводчика в формировании норм русского литературного языка. 1 (69) 2021
А.Н. Малявина, Н.П. Осинина. Волонтерство на крупном переводческом мероприятии (на примере TFR 2021). 3 (71) 2021
Я.Е. Матросова. Каждый охотник желает автоматизировать вычисление коэффициента плотности терминов цветообозначения в тексте. 3 (71) 2021

Переводя культуру

- И.В. Бритов*. Трудности перевода с вьетнамского языка на русский и наоборот. 3 (71) 2021
В.К. Ланчиков. Буратиновы предки. 2 (70) 2021
В.К. Ланчиков. «Переводчик остается в глухой задумчивости». «Пир во время чумы» А.С. Пушкина как переводческое явление. 4 (72) 2021
К.А. Солев. Ещё раз о «словах-фаворитах» Л.Н. Толстого: глагол «веселиться» в переводе на английский. 3 (71) 2021.
З.С. Тюрина. Невероятные приключения Пиноккио в России. Сопоставительный анализ переводов сказки К. Коллоди «Приключения Пиноккио» на русский язык. 2 (70) 2021

Многоликое единство

- В.И. Фролов*. «Под сенью девушек в цвету» Марселя Пруста в русских переводах. 1 (69) 2021

Теоретические основы

- В.И. Фролов*. Переводоведение на арене идеологической борьбы. О сборнике «Художественно-филологический перевод 1920–1930-х годов». 3 (71) 2021
В.И. Фролов. Портрет переводоведа: Энтони Пим. 2 (70) 2021

Подготовка переводчика

- Л.А. Борисова*. Подготовка учебного пособия по переводу, или Требования ФГОС vs. здравый смысл. 2 (70) 2021
Т.П. Швеиц, А.М. Ключина. Методические рекомендации по обучению нормам русского языка и стилистике русской речи переводчиков и специалистов-международников. 2 (70) 2021

Хроника

- О.В. Петрова*. Профессионалы и любители в одной лодке. Международный конкурс художественного перевода. 3 (71) 2021
О.В. Петрова. О переводческой лени и побочном эффекте массового знания иностранных языков. 4 (72) 2021

* www.rvalent.ru/mosts21.html

Полукруглый стол

Сам себе переводчик. Преподаватели российских вузов отвечают на вопросы редакции об обучении иностранным языкам и переводу студентов нелингвистических направлений. Принимают участие: *Н.В. Барышев, Н.Э. Аносова, Л.А. Борисова, Е.А. Княжева, И.Р. Перевышина.* 1 (69) 2021

Чужой среди своих. Об иноязычных заимствованиях в русском языке. Принимают участие: *И.М. Матюшин, Е.А. Княжева, М.А. Орел, В.И. Фролов, В.К. Ланчиков, Д.М. Бузаджи.* 4 (72) 2021

Вопросы заказчику

Отвечает *Алексей Юрьевич Овчинников.* 1 (69) 2021

А.В. Скрипко. Работа синхронного переводчика — это сплошная спасательная операция. 3 (71) 2021

Заказчик — переводчик

И.И. Убин. Всесоюзный центр переводов — Всероссийский центр переводов. Как это было. 1 (69) 2021

М.С. Фирстов. Мальтузианская ловушка и кормящий ландшафт на рынке перевода. 3 (71) 2021

М.С. Фирстов. Цех как модель профсоюза на рынке устного перевода. 4 (72) 2021

В.В. Фролова. Языки коренных малочисленных народов, или Легко ли жить переводчикам, работающим с «неанглийским» языком. 2 (70) 2021

Исторический музей

Е.А. Белошицкая. «Артель издательниц», или Как переводчицы XIX века не боялись. 4 (72) 2021

В.К. Ланчиков. Уездная готика, или Локализация со взломом. 1 (69) 2021

К.И. Таунсенд. Как издатель и два переводчика с записками генерала обошлись. 3 (71) 2021

Переводческие истории

А.А. Хрипков. Чукотка. Записки молодого переводчика. 4 (72) 2021

Cum grano salis

П. Еропкинский. «Всё страньше и страньше». 1 (69) 2021

П. Еропкинский. Всё, что у вас хотели узнать о переводе. Опыт транслятологического разговорника. 2 (70) 2021

Дайджест

Е.А. Белошицкая. Адекватность по-биэлэмски. 1 (69) 2021

Е.А. Белошицкая. Пусть говорят. 2 (70) 2021

«Р.Валент» предлагает

И.В. Зыкова. Лингвокреативность в дискурсах разных типов: Пределы и возможности: коллективная монография. 4 (72) 2021

К.С. Карданова-Бирюкова. Методология современного языкознания — 3-й сборник статей в честь юбилея В.А. Пищальниковой. 1 (69) 2021

Э.В. Янзина, О.В. Корнеев. Латинский язык. Вводный курс. Учебное пособие для вузов. 1 (69) 2021

Просто цитата

Габриель Гарсиа Маркес. Эти бедняги переводчики. 3 (71) 2021

Кроссворд

Знаете ли вы зарубежную киноклассику? 3 (71) 2021

История с географией. 1 (69) 2021

Пока еще классика. 4 (72) 2021

«Энциклопедия русской жизни». 2 (70) 2021